

KATEDRA SLOBODNOG UMA

# ČUVANJE OD ZABORAVA





IZVORNE  
PJESME  
BOŠNJAKA  
PRIZRENA

## **Predgovor**

Pjesme koje su se pjevale u prošlom stoljeću na prostorima etničke zajednice Bošnjaka/Našinaca u okolini Prizrena je sadržaj ove zbirke.

Pjesme su kazivali ljudi koji su ih pjevali ili slušali. Njima nije bilo bitno porijeklo pjesme, pa smo se i mi oslobodili primarne želje o porijeklu i autorima tih pjesama.

Teme izvornih ili preuzetih pjesama, nam govore mnogo toga o životu ljudi koji su ih pjevali. Pjesme opisuju život miroljubivih, ne nasilnih ljudi koji su se radovali životu, ljubavi, proljeću, svadbama. One opisuju poslove na njivi, gospodare (gazde), gurbetdžije... Kultni događaji su im svadbe.

Teško se može u pjesmama odrediti u kom vremenskom periodu su se pjevale i to ih čini posebnim.

Nigdje se u pjesmama ne spominju i veličaju ni svoji ni tuđi historijski junaci kao što je slučaj u pjesmama većine etničkih zajednica u okruženju. Rijetko gdje se dotiču neki historijski

dogadaji pa se tako stiče utisak da je zajednica živjela zatvorena u svom svijetu. Sve društvene promjene, ratovi promjena vlasti i država, bolesti za njih su samo prolazne neželjene pojave koje treba sačekati da prođu i zatim nastaviti sa svojim ustaljenim načinom života.

Jednostavnost njihovih života koja se opisuje u pjesmama je suština njihovog načina življenja i čini ih posebnim, nenametljivim podanicima života.

***Katedra slobodnog uma***

## **Čini ćare more gospodare**

Nivo gluga i široka  
Loše ti sa tvoje gospodari  
Ljep davaje, voda ne davaja  
Voda davaje, odmor ne davaje  
Odmor davaje, doma ne puštaje  
Doma puštaje, pare ne davaje.  
Čini ćare more gospodare  
Čini ćare spremaj pare more gospodare.

*Pjesma koju su pjevale žene nadničarke (argati) u drugoj polovini prošlog stoljeća, jedna je od najoriginalnijih pjesama koja opisuje odnos između radnica (nadničarki) i gazde (poslodavca).*

*Koliko god da je socijalizam u to vrijeme, idejno favorizovao radnike, ljudi na margini, u svom siromaštvu bili su izloženi mnogim poniženjima od strane poslodavaca ("gospodara").*

*Trebalo je na dugoj i širokoj njivi okopati gazdi kukuruz, brati duvan, sakupljati arpadžik od izlaska do zalaska sunca. Dan je trajao kao vječnost zbog posla i straha od gazde. Na kraju dana je bila upitna i isplata. Pjesmu su pjevale nadničarke iz Grnčara pri kraju radnog dana na njivi.*

## ***Đurđevo ljeto mori priljeće***

Đurđevo ljeto mori priljeće  
Đurđev mi travke mori bereše  
Majki gi ge u skutoj turaše  
Majka mi ge iz skutoj frljaše  
Brat mi ge u jaglak bereše  
Sestra mi kovčeg redeše.

Zimne mi d'noj projdoja  
Đurđevdanske d'noj dojdoja  
Da mesimo blage gurabije  
Da praćamo dragu na daljeko  
U Bosno široko.

Go pitalje bosanke devojke  
Koj ti prati blage gurabije?  
Mi pratila verna ljuba.

## Čija sestra beše na nišaljka

Čija sestra beše na nišaljka  
Sestra beše Nehatova  
Nehatova sestra Nusretova  
Nusretova sestra Čailjova.  
Što će braća sestri da donesev  
Će gi donesev ruo ne noseno  
Ka će vađa Ameru devojaka  
T`ge sestra ruo će polazi.  
Gi kupilje nojzi milje braća  
Da polazi sestra tuguana  
Tuguana sestra u tri brata.

*Buđenje prirode s proljeća je bio praznik mladosti. Mladi su se okupljali na mjestima gdje je bila postavljena ljuljaška (nišaljka), pored nekog starog hrasta ili vrbe. Pjesmom su se preporučivale i prepoznavale tajne ljubavi i simpatije djevojke koja bi se "nišala". Travke (behar) su bile simbol novog života i ljubavi. Pjesma "Đurđevo ljeto mori proljeće" je bila najpjevanija pjesma u to doba godine.*





## **Radujte se sestre**

Radujte se sestre Imerove  
Će kitite crveno bajrače  
Će vi nosi vaše mlado bratće  
Će povede kitene svatovi  
Će idev u Soluna grada  
Da zimaje solunka devojka  
Na solunku bela venčanica  
A pod grlo sija žuto zlato  
Zlato ckljije ispod belo grlo  
Na nusu so tija guste kose  
Guste kose tija bujne veđe.

## **Radujmi se majko**

Radujmi se majko Imerova  
Će ti dojdev dve ralje gočoj  
Će ti idev u Soluna grada  
Će zimaje solunka devojka.

Gočoj lupav zemna se trese  
Surlje sviriv do Boga se čuje  
Čauš vika selo razgovara.

Šo će doje šarena dželjina  
Će donesev majki izmečarka  
Izmečarka rano da gi stane  
Da gi napraj tija blago kave  
Da gi pijev sveker i svekrva  
Da gi pijev z've i deveri  
Da pomete tija ravne dvoraj  
Da donese tija ladne vode.

## **Idem devojka da tražim**

Što mi došlje dve ralje gočoj  
Da mi igrae svojbine Asanove  
Gočoj lupav zemna mi se trese  
Surlje sviriv do neba se čuje  
Mi ge doču ovčar u planina  
Pa poruči ovci kalješasti  
Ori ovco moja kalješasto  
De te ostajm tuj da te najdem  
A ja će idem devojka da tražim.  
Kad mi lupa u dajre da gljeda  
Kad mi igra oči da poklopi  
Kad zbori ka biser da broji  
Kad se smeje ka slunce da greje.

## **Dini nuse glava junakoa**

Dini nuse glava junakoa  
Da te videt svoje junakoe  
Jako si ne nuse potrošila  
Što smo imalje sve smo prodalje  
Da kupimo zlato nemereno  
Da kupimo bela venčanica  
Da kupimo šarena anteria.  
Mije nuse pare smo nemalje  
Pa smo nuse momka tvoega cenilje  
Da isplati sve tvoj bordžoj.  
Jutre nuse rano da se dineš  
Da nagradiš kave svekru i svekrve.  
Ajde nuse voloj da upregneš  
Če seamo niva najgoljema  
Mije nemamo seme da seamo  
Če seamo nusine manistre.

## Ukni đojko

Ukni đojko visok na visoko  
Da te čuje sve tvoa rodbina  
Sve otišlo u tudža tudžina  
Otvorilje vrata i pendžere  
Da slušajet ti što se zaukaše  
Dalji đojko pare si nemala  
Da gim pratiš jena sitna knjiga  
Da pročitaet braća na daljeko  
Pa da doet konja da zavodet.

Ukni đojko tivo žalostivo  
Ka prežalji lika devojačka  
Ka prežalji kosa ajmaljija,  
Tvoa bela bošča  
Bela bošča slunce prvodansko  
A crvena t'vna mesečina.

Majka kara nikoj neja čuje  
A svekrva selo razgoara  
Neje isto petica i banka  
Neje isto svekrva i majka  
Neje isto petica i dvojka  
Neje isto žena i devojka.

## Otuda idev ćift volovi

Otuda idev ćift volovi  
Pridi nuse ti da ge otpregneš  
Teške pare mi je smo trošilje  
Dok smo kupilje bela venčanica.  
Ajde nuse šorta da jedemo  
U kaljenica mesto mučenica  
Ajde nuse dimije da jedemo  
U tepsija na mesto kolpita.  
Sve borćljije na vrata čukaje  
I čukaje i svekra go traživ  
Da im plati tija teške borćljoj  
Što smo mi je za nusu trošilje.

*Centralni događaj zajednice su svadbe. Nusa (dželjina, mlanesta, nevjesta) je oličenje ljepote, skromnosti i pokornosti. Stihovi:*

*“Gočoj lupav zemna se trese*

*Surlje sviriv do Boga se čuje”*

*se često ponavljaju u pjesmama i govore o velikom ushićenju i radosti na svadbama uz muziku goča i zurle.*

*U drugom djelu se ironično spominju troškovi svadbe za koje su indirektno krivili nusu.*

*Postoje i tužni detalji udaje i odlazak daleko od svoje rodbine, nelagodan odnos u novoj porodici i prolaznost djevojačke ljepote.*

*“Ukni đojko tivo žalostivo*

*Ka prežalji lika devojačka”*



## **Ajde babo**

Otvorite u kraj obor,  
oz srma nakitite cev dvor.  
Ajde, babo  
spremi sitne pare,  
šećerćika i žito,  
a ti, nane zaigraj  
oz maša i oz sito.  
Sestro mila,  
kolo zavedi,  
svojbine oko  
sebe povedi,  
a ti, mili brate  
bajrak prifati,  
sina da oženi  
dočekala mati.

Gočoj neka lupae,  
nek odjekoe selo,  
nek se poe, nek se igra,  
neka bine veselo,  
će doe mlanesta  
oz gajtan čelo.  
Mladoženja čeka  
mira nema, dve godine  
za ovaj d'n se sprema.



U polje sa žute ose  
Na nusu sa ruse kose  
U polje je novo selo  
Na nusu je nisko čelo.  
U polje sa često međe  
Na nusu često veđe.  
U polje sa t'нке ploče  
Na nusu sa crne oči.  
U polje je visok moza  
Na nusu je kaljem nosa.  
U polje je kuća pusta  
Na nusu je kutja usta.  
U polje je novo trlo  
Na nusu je belo grlo.

*Pjesma "Ajde babo" je novijeg datuma. Autor pjesme Mersija Omerović, je u uskladila tekst pjesme sa terminima, događajima, emocijama i običajima koji se i danas upražnjavaju.*



## **Bogu brada kućniku nafaka**

Bogu brada kućniku nafaka  
I nafaka i mlogo berećet  
Po berećet Aljiku devojka  
Po devojka pobrgo dželjina  
Po dželjina sviljena marama  
Po marama dve ralje gočovi  
Će ženimo Aljika bečara.

*Pjesma "Bogu brada kućniku nafaka" je pjesma koja se pjevala na kraju žetve.*

*Pjevali bi je žetvari domaćinu. Jedan dječak ili djevojčica bi ćutke unosili srp okićen cvijećem u ambar domaćina, simbolično da bi mu naredna žetva bila beričetnija.*

## **Čekaj slunce rano ne zaodaj**

Čekaj slunce rano ne zaodaj  
Da napisam jena sitna knjiga  
Sitna knjiga dragom na daljeko  
Ka zn'š da zn'š doma da daješ  
Da mi doješ dragi za Đurđevdan  
K'd će beremo travke đurđevdanske.

## **Ore slunce što si na visoko**

Ore slunce što si na visoko  
Na visoko dvanajes konaka  
Moje deca još podaljeko.

Da som zn`la so tebe da pojdem  
Da viđi majka milje deca  
Milje deca milje unučića  
Bez majka u tuđina porasnalje.

## **Slunce mi se nad rit nadmetnalo**

Slunce mi se nad rit nadmetnalo  
Tri jetrve mi u dvor sednalje  
Salj mi sedet i se dopitujet  
Kako koja reda da redoe  
Najstara će ogin da naklade  
A srednja će u pljevna da ide  
A mlada će dvoroj da pomete  
A devojka voda da donese.

*Sunce (slunce) se često spominje u pjesmama. Ono je moćno, visoko na nebo. Obično je sinonim za vreme dana u kome se događaji opisuju u pjesmi. Sunce je visoko, rano zalazi, podiglo se iznad brda...*

## **Laduj vetre jutre pred obeda**

Laduj vetre jutre pred obeda  
Da razladiš momče i devojče  
Momče žne gore više selo  
A devojče dolje u ograđa.  
Momče žne dvesta i dva snopa  
A devojče trista i tri snopa.  
Momče dava konja ispod sedlo  
A devojče đerdan ispod grlo.  
Momče za groš a dovojče za dukat.





## **Daj mi Bože jena tiva rosa**

Dajmi Bože jena tiva rosa  
Da zarosi redom po viljajet  
Da iljezev bulje po bostane.

Iljegla Fatima anuma  
Raširila skutane kaftani  
Da gi se viđiv šarene učkuri.

## **Dvoroj mete Mejrema devojka**

Dvoroj mete Mejrema devojka  
Dvoroj mete suzom pokropuje.  
A što tije Mejremo devojko?  
Odavno roda nesom videla  
Jako som ti daljek na daljeko  
Loše mi sa sveker i svekrva  
Ne puštaet do roda da idem  
Loše mi sa z've i deveri  
Loše mi sa strine i adžovci  
Loše mi sa ujne i dajovci  
Niket oni u roda ne puštaet.

## **Račala kara Fata poračala**

Račala kara Fata poračala  
Da gi dojde kara Murselj od gurbetlak  
Da gi donese kara Murselj buljezije  
Da mu nosi kara Fata za Đurđevdan.

Račala kara Fata poračala  
Da gi dojde kara Murselj od gurbetlak  
Da gi donese kara Murselj široke dimije  
Da se promena kara Fata za bratova  
svadba.

Račala kara Fata poračala  
Da gi dojde kara Murselj od gurbetlak  
Da gi razveselji nojzina familjija.

## **Tino mori Tino**

Što si kose bojdosala  
Tino mori Tino  
Mene boja mi staljalje.

Što si čelo podmaljela  
Tino mori Tino  
Mene bajrak mi staljalje.

Što si vede čatmosala  
Tino mori Tino  
Što si oči poklopila  
Tino mori Tino  
Mi zareklje da negljadam.

Što si nozak kaljemila  
Tino mori Tino  
Kako kaljem nadučana  
Tino mori Tino

Što si usta poklopila  
Tino mori Tino  
Mi zareklje da nezborim.

Što si grlo varosala  
Tino mori Tino

Kako mljeko nevareno  
Tino mori Tino

## **Rasni rasni moj bore zeljeni**

Rasni rasni moj bore zeljeni  
Da porasneš na jelo visoko  
Da ja vidim svojega dragana  
Da mu vidim kosa mirišljava  
Da mu vidim zeljene čarape  
Som ge pljela dve jen d`n do pladne  
Som nemala žuto i zeljeno  
Som tražila od verne drugarice  
Da ispljetem draganu čarape.

## **Imam muka, muka i veljika**

Imam muka, muka i veljika  
Ispračam dragog u jadna Amerika  
Isporćam ga dolje do livade  
Do livade do zelene jabuke.

Pružī ruku da se rukujemo  
Tri godine će se tugujemo  
Tri godine to je pola veka  
Ko će toliko drgane da čeka  
Od žalosti ruka ne mu dade.

## **Zeljen ora**

Zeljen ora kraj Morave pao  
Udajem se dragi jel ti žao  
Udajem se idem na daljeko  
Žao mi je što si dugo čeko.  
E moj dragi da ti žao bude  
Kad te moji svatovi probude  
Kad prolazim kraj tvojega dvora  
Srce moje prepuknuti mora.

*Popularne pjesme iz bližeg i daljeg okruženje su se prilagođavale temama zajednice. U pjesmama bi se ubacivali elementi koji karakterišu zajednicu. Tako u pjesmi "Rasti, rasti moj bore zeleni" postoje detalji kao "zeljene čarape" koji su autentični za zajednicu i boje koje su karakteristične za zajednicu, "žuta i zelena". Priča u pjesmi "Zeljen ora" se u velikoj mjeri poklapa sa pričom o tužnoj ljubavi dvoje mladih iz sela Grnčara pa se smatralo da je to njihova pjesma.*





## **Ne sedi Džemo**

Ne sedi Džemo, slobodan Džemo,  
Pod taja kruška gornjica.  
Ova godina loša godina Džemo  
Kauri glava skrenalje,  
Tursko devojče grabnalje Džemo  
B'š tvoju sestru Rasimu.

## **Kuje kona Marko u subota**

Kuje kona Marko u subota  
U subota spreti nedelja  
On kuje kon mu podigruje  
Dur bre kone viran da oстанеš  
Ne te kujem tebe za igrane  
Već te kujem tebe će prodajem  
Će prodajem za puste pare.

## **Nelji si se naspala kuzum bela Edije**

Nelji si se naspala kuzum bela Edije  
Tri večere bez mene  
Na četvrta ja dojdo  
Kuzum bela Edije  
Tebe doma ne najdo  
Ja te najdo zad vrata  
Kuzum bela Edije  
Oz drugoga zboreše  
A mene me kudeše  
Ne mi turaj iftira  
Ćazim glavo pijana  
Ja som bila kod majke.  
Sulja som koljebala  
Ćazim glavo pijana  
Bele ruke som šarila.

## **Ajde doma Emin ago**

Ajde doma Emin ago bre fidan bojlljija  
Dosta si ljetuav.  
Dosta si ljetuav Emin ago bre fidan  
bojlljija  
Žena ti je bovna,  
Žena ti je bovna Emin ago bre fidan  
bojlljija  
Beljki će ti umre,  
Beljki će ti umre Emin ago bre fidan  
bojlljija  
Deca će ti ostaj,  
Deca će ti ostaj Emin Ago bre fidan  
bojlljija  
Jetim će ti binev,  
Jetim ce ti binev Emin ago bre fidan  
bojlljija  
Koj će ti ge gljeda.

## **Ja som se napromenila**

Ja som se napromenila,  
Pa nema koj da me gleda.

Ludo mi, asker, otišlo,  
S' kaplara se naljutilo.

S' kaplara se naljutilo,  
Kapetan ne mi go pušta.

Kapetan ne mi go pušta,  
Da dojde da me rašeta.

Da dojde da me rašeta,  
Niz tija belje putine.

Niz tija belje putine,  
Na taja careva češma.

Donator projekta “Čuvanje od zaborava je” je  
*Direktorijat za kulturu omladine i sport opštine Prizren*

Pjesme su prikupili aktivisti i volonteri NVO “*Katedra slobodnog uma*”.

Pjesme su kazivali *Zećija Mamuti, Nijat Šašivari, Abdija Vejapi, Barija Šasivari, Nadija Salaji, Mevlja Bajrami, Mersija Omerović*

Grafička obrada i naslovna strana *Nadža Šašivari*  
Štampa knjižara *Altera Prizren*

*Prizren Decembar 2022.*